

实用

日语应答技巧

陈树铭 编著



世界图书出版公司



# 实用日语

## 应答技巧

江苏工业学院图书馆  
藏书章



世界图书出版公司

广州·上海·西安·北京

## 图书在版编目 (CIP) 数据

实用日语应答技巧/陈树铭编著. —广州: 广东世界图书出版公司, 1999.8

ISBN 7-5062-4314-8

I. 实… II. 陈… III. 日语-口语-自学参考资料  
IV. H369.9

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (1999) 第 34279 号

# 实用日语应答技巧

陈树铭 编著

旺文社股份有限公司(台) 出版

广东 **世界图书出版公司**

广东肇庆新华印刷有限公司印刷

广东世界图书出版公司发行

广州市新港西路大江冲 25 号

邮政编码: 510300

1999 年 8 月第 1 版 1999 年 8 月第 1 次印刷

开本: 880×1230 1/32 印张: 7.75

印数: 0 001~8 000 册 字数: 150 千

ISBN 7-5062-4314-8/H·0157

版权贸易合同登记号: 19-1999-066

出版社注册号: 粤 014

**定价: 12.00 元**

## 前 言

日常生活会话中，最常用且最难以用日语表达的要算是感谢、道歉、拒绝、请托、慰勉、赞美等用语。我们常说：“如何拒绝他人是一种艺术”，其实不仅是拒绝，就连如何贴切地向他人表示感谢与道歉之意，不也是一门重要的学问吗？更何况是要用日语表达了。

本书详尽地列举各种日常生活上重要的日语表达，包括见面寒暄、初识、邀约、访问、接待、道别、感谢、道歉、婉拒、同意等场景，希望学习日语的朋友在研读后能不再有“难以启齿”或“不知所措”之憾。另由于篇幅所限，研读本书的读者，请参用本书姊妹作《实用社交日语》。

陈树铭 谨识

# 目 录

## 第 1 章 见面寒暄时的用语

### 1. 一般寒暄语 ..... 2

① 早安、午安、晚安 2

② 我回来了、我走了 2

③ 好久不见 3

④ 久疏问候 4

⑤ 现在要去哪里? 5

⑥ 难得遇到您 5

⑦ 我们常碰面 6

⑧ 您看起来还不错嘛! 6

⑨ 您好吗? 7

⑩ 询及身体状况 10

⑪ 询及工作及生活状况 12

⑫ 与对方似曾相识时 14

### 2. 以天气或季节为话题的寒暄语 ..... 16

① 晴朗天 16

② 阴雨天 18

③ 炎热天 19

④ 寒冷天 20

⑤ 干旱天 20

⑥ 白天的长短 21

⑦ 岁末与年初 21

⑧ 其他的天气或季节寒暄语  
22

## 第 2 章 初识时的用语

### 1. 自我介绍 ..... 24

① 平常只以电话联系业务, 特专程  
拜会时 25

② 递交名片时 26

③ 公司新进人员自我介绍时 27

### 2. 介绍双方认识 ..... 28

### 3. 请人代为引见 ..... 32

|             |    |
|-------------|----|
| 4. 其他 ..... | 33 |
|-------------|----|

|                   |    |
|-------------------|----|
| 5. 别人托我向您问好 ..... | 61 |
|-------------------|----|

### 第3章 邀约时的用语

|                   |    |
|-------------------|----|
| 1. 邀请光临 .....     | 38 |
| 2. 邀请用餐 .....     | 41 |
| 3. 邀请一起从事某事 ..... | 44 |
| 4. 邀请搭便车 .....    | 47 |

### 第4章 访问时的用语

|                   |    |
|-------------------|----|
| 1. 访问时的招呼用语 ..... | 50 |
|-------------------|----|

- ① 访客敲门打招呼 50
- ② 受访者的家属或同事出来应门时 50
- ③ 访客进门时向受访者的家属打招呼 52

|                     |    |
|---------------------|----|
| 2. 直接到对方府上拜访时 ..... | 53 |
|---------------------|----|

- ① 想过去拜访您 53
- ② 顺道造访 55
- ③ 本应及早造访您的 55
- ④ 抱歉打扰了您的作息 55

|                |    |
|----------------|----|
| 3. 访问迟到时 ..... | 57 |
|----------------|----|

|                 |    |
|-----------------|----|
| 4. 请勿特意张罗 ..... | 59 |
|-----------------|----|

### 第5章 接待时的用语

|                  |    |
|------------------|----|
| 1. 欢迎光临 .....    | 64 |
| 2. 访客来访的应对 ..... | 66 |

- ① 不知访客姓名时 66
- ② 询问访客是否已先约好时间

66

- ③ 引导访客入内 67

- ④ 询问访客是否需要帮忙 68

- ⑤ 上司或同事马上就来, 请访客稍候 69

- ⑥ 通知上司说访客已到了 70

- ⑦ 让访客久候时 70

- ⑧ 当访客特地前来时 70

|                  |    |
|------------------|----|
| 3. 请访客勿拘礼节 ..... | 72 |
|------------------|----|

|                 |    |
|-----------------|----|
| 4. 想挽留访客时 ..... | 75 |
|-----------------|----|

|                |    |
|----------------|----|
| 5. 招待饮料时 ..... | 78 |
|----------------|----|

|                |    |
|----------------|----|
| 6. 招待吃饭时 ..... | 80 |
|----------------|----|

|              |    |
|--------------|----|
| 7. 劝酒时 ..... | 83 |
|--------------|----|

|               |    |
|---------------|----|
| 8. 招待不周 ..... | 85 |
|---------------|----|

|                |    |
|----------------|----|
| 9. 请再度光临 ..... | 87 |
|----------------|----|

## 10. 告辞时的寒暄语····· 89

①请代为问好 89

②请慢走 89

③我送您一程 90

⑥抱歉给您增添麻烦 117

⑦欠您人情 118

⑧感谢对方的辛劳 118

⑨谢谢关照 119

⑩感谢指导或建议 120

⑪感谢善意与体贴 121

⑫感谢协助之书信用语 122

## 第6章 道别时的用语

### 1. 道别的基本用语····· 92

### 2. 再见用语····· 96

### 3. 该是告辞的时候了····· 98

### 4. 抱歉打扰····· 102

### 5. 承蒙接待····· 104

### 6. 我先走一步····· 106

### 7. 婉拒主人的挽留····· 107

### 8. 其他的道别语····· 110

### 2. 感谢款待····· 124

①被款待者在告辞时常用的感谢语 124

②感谢对方的款宴 124

③感谢对方的接待 125

④感谢对方的邀请 127

⑤感谢对方在先前的款待  
128

## 第7章 感谢时的用语

### 1. 感谢协助····· 114

①道谢的基本用语 114

②以歉意来代替谢意 115

③真是无以言谢 115

④大恩大德永生难忘 116

⑤感谢帮忙 116

### 3. 感谢馈赠····· 130

①您太客气了 130

②我就不客气地收下礼品了  
130

③感谢您记得我的生日 131

④您送的礼品我好喜欢 132

⑤感谢您的厚礼 132

|                     |     |                   |     |
|---------------------|-----|-------------------|-----|
| ⑥请勿特意费心张罗礼品         |     | 3. 感觉颜面无光 .....   | 158 |
| 134                 |     | 4. 全面认错 .....     | 159 |
| ⑦让您破费了              | 135 | 5. 承认过失 .....     | 160 |
| 4. 感谢探病 .....       | 136 | 6. 保证不再犯错 .....   | 165 |
| 5. 感谢吊唁 .....       | 139 | 7. 属下犯错时 .....    | 166 |
| 6. 其他的感谢语 .....     | 142 | 8. 困扰、麻烦对方时 ..... | 167 |
| ①感谢来信               | 142 | ①困扰对方             | 167 |
| ②女儿出嫁时感谢父母的养育之恩     | 142 | ②麻烦对方             | 168 |
| ③感谢出席或来访            | 142 | 9. 允积极处理过失 .....  | 169 |
| ④感谢夸奖               | 143 | 10. 让对方久等时 .....  | 170 |
| ⑤感谢借书               | 144 | 11. 其他的道歉语 .....  | 172 |
| ⑥夫妻间的互谢语            | 144 | ①认错人时             | 172 |
| ⑦感谢出迎或送别            | 145 | ②无意踩到他人的脚或走路撞到他人时 | 172 |
| ⑧感谢朋友拨冗作陪           | 146 | ③请对方让路时           | 173 |
| ⑨贺年卡上的感谢语           | 146 | ④发言不当时            | 173 |
| ⑩书信末尾的感谢语           | 147 | ⑤以赠礼等方式赔罪时        | 174 |
| 7. 回应对方的感谢 .....    | 148 | ⑥打扰太久时            | 174 |
|                     |     | ⑦改天将专程前往请罪        | 175 |
|                     |     | ⑧无法出席时            | 175 |
|                     |     | ⑨因说明不清楚致引起误解时     | 176 |
|                     |     |                   |     |
| <b>第 8 章 道歉时的用语</b> |     |                   |     |
| 1. 道歉的基本用语 .....    | 152 |                   |     |
| 2. 请求原谅 .....       | 156 |                   |     |



|                   |     |                             |     |
|-------------------|-----|-----------------------------|-----|
| ⑩喝醉酒出丑时           | 176 | 5. 婉拒收礼 .....               | 201 |
| ⑪久疏问候时            | 177 | 6. 婉拒贷款或当保证人 .....          | 203 |
| ⑫经验或知识不足时         | 177 | 7. 婉拒作媒 .....               | 207 |
| ⑬帮不上忙时            | 178 | 8. 婉拒突来的访客或上门的推<br>销员 ..... | 212 |
| ⑭以电话道歉时的起头语       | 178 | 9. 婉拒男女交往 .....             | 214 |
| ⑮犯错向上司报告时的开头语     | 179 | 10. 婉拒加班 .....              | 216 |
| ⑯宴会中太晚向熟人打招呼时     | 179 | 11. 婉拒捐款 .....              | 217 |
| ⑰小孩带给他人困扰时        | 180 | 12. 婉拒顾客上门 .....            | 218 |
| ⑱招待不周时            | 180 | 13. 婉拒出任团体的干部 ...           | 220 |
| ⑲来访不遇时            | 181 | 14. 婉拒访客久留 .....            | 221 |
| ⑳劳驾前来时            | 181 | 15. 婉拒劝酒 .....              | 223 |
| ㉑辜负对方好意           | 181 | 16. 婉拒在宴会中表演 .....          | 224 |
| 12. 回应对方的道歉 ..... | 182 | 17. 严拒上司的性骚扰 .....          | 225 |
|                   |     | 18. 我已吃够了 .....             | 227 |

## 第9章 婉拒时的用语

|                  |     |
|------------------|-----|
| 1. 婉拒的基本用语 ..... | 186 |
| 2. 让我再作考虑 .....  | 189 |
| 3. 婉拒协助 .....    | 190 |
| 4. 婉拒邀请 .....    | 193 |

## 第10章 同意时的用语

|                  |     |
|------------------|-----|
| 1. 同意对方的要求 ..... | 230 |
| 2. 同意全力以赴 .....  | 235 |
| 3. 同意对方的意见 ..... | 237 |
| ❖参考文献 .....      | 239 |

# 第1章

## 见面寒暄时的用语



# 1

## 一般寒暄语

### ① 早安、午安、晚安

|                             |        |
|-----------------------------|--------|
| ㊦ おはよう。                     | 早安。    |
| ㊦ おはようございます。                | 早安、您早。 |
| ㊦ こんにちは。                    | 您好、午安。 |
| ㊦ こんばんは。                    | 晚安。    |
| ㊦ お <sup>はや</sup> 早いですね。    | 您好早啊!  |
| ㊦ ずいぶん <sup>はや</sup> 早いですね。 | 真早喔!   |

㊦ (A)在公司里,礼貌上下属要比上司先出声说:“おはようございます”。

(B)“おはよう”用于朋友、平辈或晚辈,不如“おはようございます”  
谦恭。

(C)日本年轻朋友间,不管任何时段见面,习惯以“やあ”、“よう”  
(你好→以上为男性用语),及“は——い”(你好→女性用语)来取  
代“おはよう”、“こんにちは”,及“こんばんは”。

### ② 我回来了、我走了

|                              |        |
|------------------------------|--------|
| ㊦ A:ただいま。                    | 我回来了。  |
| B:お <sup>かえ</sup> 帰りなさい。     | 你回来了啊! |
| ㊦ A:ただいま <sup>もど</sup> りました。 | 我刚回来。  |

B: ご苦労さん。

辛苦你了。

㊦ A: いきます。

我走了。我去上课了。我去上班了。

B: いってらっしゃい。

你慢走啊!

翼清晨遇到邻居的小孩要去上学，或隔壁的太太要去买菜时可以使用“いってらっしゃい”，但不能用于正赶着到风化场所上班的女郎。

## ㊦ 好久不见

㊦ しばらくだね。

久违了→男性用语，女性用语为“しばらくね”。

㊦ ほんとう 本当にしばらくでした。

真是久违了。

㊦ しばらくお目に掛かりませんでした。

好久不见。

㊦ しばらくでございます。

久违了。

㊦ ひさ 久しぶり。

久违了。

㊦ ひさ 久しぶりですね。

好久不见。

㊦ ひさ お久しぶりです。

好久不见。

㊦ ひさ お久しゅうございます。

久违了。

㊦ ごねん 五年あまりもお会いしていませんでした。

我们有五年多没见面了啊!

㊦ A: まる 一年 お会いしておりません。

整整一年没见面了啊!

B: ほんとう <sup>ひさ</sup> にお久しぶりです。

真是久违了。

Ⅱ A: あれからもう <sup>はんとし</sup> 半年になりましたね。

上次见面后已过了半年了啊!

B: ほんとう <sup>はんとし</sup> にそうですね。もう <sup>あ</sup> 半年もお会いしておりますね。

说的也是，已经有半年没见面了啊!

Ⅱ すっかり <sup>み</sup> お見逃れました。

我完全认不出您来了。

#### ④ 久疏问候

Ⅱ ごぶさたしております。

久疏问候。

Ⅱ ごぶさたいたしました。

久疏问候。

Ⅱ ごぶさたいたしまして、<sup>もう</sup> 申し訳 <sup>わけ</sup> ありませんでした。

好久没和您联络，很抱歉。

Ⅱ A: どうも <sup>ごぶさた</sup> しております。

真是好久没联络了。

B: あ、どうも <sup>ひさ</sup> 久しぶりですね。夏 <sup>なつやす</sup> 休みはいかがでした? どこかへいらっしゃいましたか。

啊! 久违了。暑假过得如何? 有没有到哪里玩呢?

A: ええ、<sup>ひさ</sup> 久しぶりに <sup>かぞく</sup> 家族で <sup>かいがいりょこう</sup> 海外旅行へ。

有的。全家到国外旅行，好久没一起去了。

B: それはそれは。

哇! 真令人羡慕啊!

## ⑤ 现在要去哪里？

㊦ A: どちらへ。

要去哪里？

B: ちょっと買物に。

去买点东西。

㊦ A: お出掛けですか。

要出去吗？

B: ええ、ちょっと用事で。

是啊！有一点事。

㊦ A: こんにちは。お出掛けで  
すか。

您好！要出去啊！

B: ええ、ちょっとそこまで。  
失礼します。

嗯！要去那儿一下。失陪了。

㊦ お帰りですか。

要回家吗？

㊦ お買い物ですか。

去买东西吗？

㊦ 散歩ですか。

去散步吗？

㊦ お気を付けて。

路上小心→针对出远门、深夜  
归客或坏天气仍在外未归者。

## ⑥ 难得遇到您

㊦ ここでお会いできるとは、思  
ってありませんでした。

想不到会在这里遇到您。

㊦ ここでお会いできるなん  
て、本当に思い掛けないこ  
とです。

真想不到能在这里见到您。

Ⅱ A:こんなところでお会<sup>あ</sup>いで  
きるなんて、まったく偶<sup>ぐう</sup>  
ぜん  
然ですね。

B:そうですね。本<sup>ほん</sup>当<sup>とう</sup>に思<sup>おも</sup>い  
が  
掛けないことですね。

Ⅱ 本<sup>ほん</sup>当<sup>とう</sup>にお珍<sup>めづ</sup>しいですね。

Ⅱ おや、珍<sup>めづ</sup>しい。

Ⅱ A:これは珍<sup>めづ</sup>しいところで。

B:奇<sup>き</sup>遇<sup>ぐう</sup>ですね。こちらにはよ  
くいらっしゃるんですか。

会在这种地方遇到您，真是巧  
啊！

是啊！真想不到呢！

真难得在这里遇到您啊！

哎呀！难得能遇到您。

没想到会在这种地方遇到您。

真是巧遇啊！您常来这里吗？

## ⑦ 我们常碰面

Ⅱ やあ、よく会<sup>あ</sup>いますね。

Ⅱ 今<sup>きょう</sup>日はよくお会<sup>あ</sup>います  
ね。

Ⅱ また、お会<sup>あ</sup>いしましたね。

Ⅱ おや、また会<sup>あ</sup>いましたね。

嘿！我们常碰面呢！

今天老是碰到您啊！

我们又碰面了啊！

哎呀！又碰到您了。

## ⑧ 您看起来还不错嘛！

Ⅱ お元<sup>げん</sup>氣<sup>き</sup>ですね。

Ⅱ お元<sup>げん</sup>氣<sup>き</sup>そうで何<sup>なに</sup>よりです。

您看起来神采奕奕呢！

您看起来精神焕发，真是太好  
了。

Ⅱ 今日<sup>きょう</sup>は顔<sup>かお</sup>色<sup>いろ</sup>がいいですね。

您今天气色不错哩!

Ⅱ ちっとも変<sup>か</sup>わっていません  
ね。相<sup>あい</sup>変<sup>か</sup>わらず綺<sup>きれ</sup>麗<sup>い</sup>です  
ね。

你一点也没变啊! 仍然那么漂亮。

Ⅱ A:ちっとも変<sup>か</sup>わっていない  
ですね。相<sup>あい</sup>変<sup>か</sup>わらず若<sup>わか</sup>く  
見<sup>み</sup>えますよ。

你一点都没变啊! 看起来仍然那么年轻。

B:まあ、うそでも嬉<sup>うれ</sup>しいわ。

哦! 就算不是真的, 我也好高兴啊!

Ⅱ ご機<sup>き</sup>嫌<sup>げん</sup>ですね。

看您心情不错呢!

Ⅱ だいぶご機<sup>き</sup>嫌<sup>げん</sup>だね。

看您情绪颇佳哩!

Ⅱ 何<sup>なに</sup>、ニコニコしてんの?

有什么事啊? 看您笑嘻嘻的。

Ⅱ 嬉<sup>うれ</sup>しそうだね。何<sup>なに</sup>かいいこ  
とあった?

看您好高兴, 有好事吗?

## ⑨ 您好吗?

Ⅱ A:お元<sup>げん</sup>氣<sup>き</sup>ですか。

您好吗? →较亲昵的讲法为:

“どう、元<sup>げん</sup>氣<sup>き</sup>”。

B:お蔭<sup>かげ</sup>様<sup>さま</sup>で元<sup>げん</sup>氣<sup>き</sup>です。

托您的福, 我很好。

Ⅱ A:最近<sup>さいきん</sup>、どう?

最近如何?

B:まあね。そっちは?

还好, 你呢?

Ⅱ A:ご機<sup>き</sup>嫌<sup>げん</sup>いかが(ですか)。

您还好吗?



B:お蔭<sup>かげ</sup>でこの通り元氣<sup>と お げん き</sup>ですよ。君も元氣<sup>きみ げん き</sup>そうですね。

Ⅱ A:最近<sup>さいきん</sup>、お見掛け<sup>み かけ</sup>しませんが、お元氣<sup>げん き</sup>でいらっしゃいますか。

B:相変<sup>あい かい</sup>わらず元氣<sup>げん き</sup>でやっております。

Ⅱ やあ、どうも。

Ⅱ A:元氣<sup>げん き</sup>だった？

B:ううん……。

Ⅱ A:こんにちは、その後<sup>ご かい</sup>お変わり<sup>か</sup>ございませんか。

B:お蔭<sup>かげ</sup>様で、ありがとうござ<sup>さ</sup>います。

Ⅱ 大<sup>たい</sup>変<sup>へん</sup> ごぶさたしてあります。お変<sup>か</sup>わりございませんか。

Ⅱ A:本<sup>ほん</sup>当<sup>とう</sup>にお久<sup>ひさ</sup>しぶりですね。お変<sup>か</sup>わりはありませんか。

托您的福，就像这样子很好，您似乎也不错嘛！

最近都没看到您，一切安好  
吗？

还是跟往常一样，过得很好。

哟！好久不见，您好吗？下面省略了“ごぶさたしております。お元氣<sup>げん き</sup>ですか。”

好吗？

嗯！

您好，在那之后，您一切安好  
吗？

托福了，谢谢您的关心。

久疏问候，一切安好吗？

真的好久不见了，一切安好  
吗？